POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Ciepłota *Température* C° [6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	38·34	16·12	22·9	9·3	11·33	83·0	W. N. W. 1	N. N. W. 2	E. N. E. 1	3·0	7·7	—	Mg. R.	—268	—
2	32·07	16·00	23·0	9·9	10·23	75·0	E. N. E. 4	S. E. 8	— 0	5·3	4·9	1·41	R. D.	—273	—
3	33·91	10·18	15·5	9·0	8·97	95·3	W. 8	W. S. W. 19	— 0	6·7	—	7·42	D. Mg. R.	—277	—
4	36·07	13·60	21·4	4·9	9·70	84·7	N. E. 4	N. N. E. 10	E. 1	2·3	7·7	—	R. Mg.	—273	—
5	35·43	19·80	26·6	13·1	12·50	74·0	E. N. E. 9	S. W. 7	S. 3	8·0	3·1	—	—	—265	—
6	38·06	17·68	25·0	12·5	12·50	83·3	— 0	E. N. E. 11	S. W. 7	4·0	5·4	3·34	R. Mg. D. B.	—274	—
7	45·38	14·98	17·9	13·4	10·30	80·3	W. 20	S. 2	— 0	8·7	2·1	—	R Mg.	—278	—
8	45·20	15·25	20·5	9·7	10·47	82·7	— 0	E. N. E. 6	E. N. E. 2	9·0	5·8	—	R. Mg. Bł.	—279	—
9	43·53	16·45	22·8	9·9	10·37	76·3	— 0	N. W. 1	— 0	7·7	4·9	—	Mg. R. Bł.	—280	—
10	41·84	15·90	21·8	11·7	10·23	77·7	N. W. 1	S. S. E. 10	— 0	8·7	6·9	—	Mg. R.	—283	—
11	45·61	15·12	18·3	13·7	9·50	74·3	W. N. W. 8	S. E. 2	— 0	7·7	6·9	—	Mg. R.	—285	—
12	45·94	14·58	21·3	11·7	9·53	75·3	— 0	W. S. W. 15	W. 9	4·7	8·1	—	Mg. R.	—286	—
13	53·00	8·60	13·2	6·3	6·43	75·0	W. N. W. 4	E. 9	E. N. E. 6	2·0	6·6	0·66	R. D.	—287	—
14	51·42	8·80	10.1	4·7	7.63	91·0	N. E. 6	N. E. 8	E. N. E. 2	10·0	—	0·16	D.	—290	—
15	49·81	12·55	15·0	8·4	9·33	87·7	E. N. E. 1	E. N. E. 1	— 0	10·0	—	—	Mg.	—291	—
16	49·76	11·18	15·8	9·2	7·90	79·3	W. S. W. 4	W. 15	W. N. W. 3	4·3	7·1	—	Mg. R.	—290	—
17	49·42	11·55	14·9	7·8	8·53	85·3	W. S. W. 6	W. N. W. 18	S. S. W. 2	6·0	2·8	—	Mg.	—288	—
18	43·89	10·08	15·6	6·5	7·47	78·7	W. 1	W. S. W. 13	W. 19	5·7	0·6	4·53	D. Mg. R.	—290	—
19	38·88	10·42	13·7	4·2	6·20	68·3	S. W. 7	W. S. W. 10	S. W. 4	5·0	3·9	—	Mg. R.	—291	—
20	32·82	13·95	18·0	9·2	8·03	66·7	S. W. 8	S. S W. 13	W. 9	8·0	5·5	0·91	D.	—291	—
21	33·89	8·88	12·7	7·8	7·90	91·0	N. E. 8	N. 8	N. N. W. 10	10·0	—	0·80	D. Mg.	—289	—
22	35·78	6·52	8·0	5·3	6·70	91·3	— 0	N. W. 11	W. 7	10·0	—	2·82	Mg. D.	—291	—
23	39·63	5·08	5·7	3·8	6·17	94·7	N. E. 11	E. N. E. 18	E. N. E. 16	10·0	—	10·80	D.	—287	—
24	31·19	6·50	7·0	5·0	6.93	97·0	E. 18	E. 16	W. 8	10·0	—	6·44	D. Mg.	—270	—
25	34·58	5·45	7·5	4·3	4.87	72·3	S. S. W. 8	W. 9	W. 14	9·0	3·6	—	—	—230	—
26	40·90	5·45	8·4	3·3	4.70	70·3	W. 7	W. 24	W. S. W. 16	5·0	5·6	—	Mg. D.	—226	—
27	39·54	4·50	7·2	3·3	5·10	80·3	W. S. W. 11	S. W. 10	W. S. W. 13	10·0	—	8·61	D.	—247	—
28	25·10	6·45	11·1	3·3	6·90	90·3	S. W. 4	W. S. W. 15	W. 16	10·0	—	8·26	D.	—255	—
29	35·18	3·48	4·4	2·3	5·07	86·0	W. 19	W. 25	W. 16	10·0	—	1.11	D.	—227	—
30	36·97	5·92	9·6	1·9	5·20	74·7	S. W. 4	W. 19	W. S. W. 6	7·7	1·4	0·52	D.	— 75	—
31	44·03	6·00	13·2	1·4	5·53	78·7	— 0	W. S. W. 7	— 0	3·7	5·3	—	Mg. Sz.	—120	—
Przeciet. *Moyenne*	40·23	10·87	15·10	7·32	8·14	81·3	5·87	11·03	6·13	7·2	Suma 105·9	Suma 57·79	—	—263	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	21	18	1	1	1	26	24	1	—	1	128	330	32	—	—	—	—
I Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	10	29	2	—	—	—	—
VI Wesoła	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	9	1	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	7	22	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	4	4	—	—	—	3	3	—	—	—	27	80	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	4	1	—	—	—	4	4	—	—	—	27	67	10	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	8	18	7	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	12	30	5	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	4	8	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	7	5	—	1	1	1	1	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	5	4	1	—	—	28	62	4	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	33	8	2	6	5	3	—	—	57	1	—	—	2	2	2	1	—	—	5	2	2	2	3	8	2	9	2	3	1	3	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	12	7	2	2	—	1	1	—	25	4	—	—	2	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	3	1	4	—	1	—	—	4
Egzekucja — *Exécution*	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	5	3	2	2	1	—	—	—	13	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	4	1	—	2
Razem — *Total*	50	18	7	10	7	4	1	—	97	6	—	—	5	2	4	1	—	—	7	8	2	2	3	11	3	15	2	8	2	3	13

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 237.532 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 106.052 — kobiet / *femmes* 131.480 — chrześcijan / *chrétiens* 176.169 — żydów / *israélites* 61.363

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 219 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 223 — zgonów / *décès* 181 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 42

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 11·06 — urodzin / *naissances* 11·27 — zgonów / *décès* 9·14 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·12

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *évang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	181	—	1	—	—	—	182	25
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangelickie — *Evangélique*	1	—	2	—	—	—	3	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	31	—	—	31	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2	—
Razem — *Total*	183	—	3	31	—	2	219[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	25	—	—	—	—	—	—	25

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	197	3	—	200	23
Wdowi — *Veufs*	13	3	—	16	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	—	3	—
Razem — *Total*	213	6	—	219	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	25	—	—	—	25

[1]) W tem 1 małżeństwo z września 1935 r. — *Dont 1 mariage de septembre 1935.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	69	54	13	17	153	66	—	—	—	1	1	7	82	72	154	73	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	26	22	14[2])	8[2])	70	29	3	—	1	1	5	1	44	31	75	30	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	95	76	27	25	223[3])	—	3	—	1	2	6	—	126	103	229	—	1	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	38	41	6	10	—	95	5	3	1	—	—	9	50	54	—	104	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 12 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna z 1930 r., 1 chłopiec z 1931 r. i 1 chłopiec z sierpnia 1935. — *Dont 1 fille de 1930, 1 garçon de 1931 et 1 garçon d'août 1935.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le seze et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	24	27	51	—	—	—	—	—	—	7	6	13	—	—	—	1	—	1	32	33	65	52
Małżeński — *Mariés*	35	19	54	—	1	1	1	—	1	12	6	18	—	—	—	—	—	—	48	26	74	55
Wdowi — *Veufs*	6	24	30	—	—	—	—	—	—	2	9	11	—	—	—	—	—	—	8	33	41	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	66	70	136	—	1	1	1	—	1	21	21	42	—	—	—	1	—	1	89	92	181	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	58	30	88	—	—	—	—	—	—	11	15	26	1	—	1	—	—	—	70	45	—	115

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et aut es tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe																																													
M. — H.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	7	1	3	—	—	13	1	—	—	—	2	1	3	1	15	3	—	9	1	6	2	2	3	2	2	—	—	—	4	—	2	2	2	—	89	70
K. — F.	2	—	—	—	1	—	—	—	—	10	—	—	—	1	14	1	—	4	—	1	—	6	1	19	3	—	6	1	3	2	2	2	3	1	—	—	1	1	4	—	1	1	1	92	45
Razem — Total	3	—	—	—	1	—	1	—	—	17	1	3	—	1	27	2	—	4	—	3	1	9	2	34	6	—	15	2	9	4	4	5	5	3	—	—	1	5	4	2	3	3	1	181	115
Klasy wieku — Séries d'âge																																													
0 do (à) 1 mieś. (mois) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	4	3
0 do (à) 1 mieś. (mois) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
0 do (à) 1 roku (an) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	14	7
0 do (à) 1 roku (an) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	3
1 do (à) 4 lat (ans) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	7
1 do (à) 4 lat (ans) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
5 „ 9 „ Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
10 „ 14 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
10 „ 14 „ Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	4
20 „ 29 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	6	13
20 „ 29 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5
30 „ 39 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	12
30 „ 39 „ K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9	8
40 „ 49 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	7
40 „ 49 „ K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4
50 „ 59 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	9
50 „ 59 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7
60 „ 69 „ M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	15	6
60 „ 69 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	1	—	—	—	2	—	3	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	17	3
70 i (et) + „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	3	—	6	2	—	3	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	2
70 i (et) + „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	4	—	9	3	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	—	—	1	—	31	5
niewiadomy (inconnu) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy (inconnu) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers																																													
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	9	
IV Piasek	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	3	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	1	1	—	—	18	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
VI Wesoła	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	17	
VII Stradom	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	1	1	1	—	1	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	19	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	6	1	—	3	—	1	2	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	24	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	1	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	19	
Razem — Total	3	—	—	—	1	—	1	—	—	17	1	3	—	1	27	2	—	4	—	3	1	9	2	34	6	—	15	2	9	4	4	5	5	3	—	—	1	5	4	2	3	3	1	181	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	3	—	—	—	1	—	1	—	—	5	—	3	—	—	8	—	—	3	—	3	1	1	1	5	2	—	5	1	5	3	1	4	2	—	—	—	1	3	1	—	—	2	1	66	
Zamiejscowi — Hab. de passage																																													
z gmin sąsiednich — de communes voisines	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	17	
z innych miejsc — d'autres lieux	5	—	—	—	1	—	—	—	—	8	3	—	—	5	10	5	—	2	—	4	—	1	3	9	—	—	5	1	—	3	3	7	3	1	2	2	4	2	—	—	1	8	—	98	
Razem — Total	6	—	—	—	1	—	2	—	—	8	5	—	—	6	10	5	—	2	—	4	—	1	4	9	—	—	5	2	1	3	3	11	3	1	2	2	6	2	—	—	1	10	—	115	
z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	6	—	—	—	1	—	2	—	—	8	5	—	—	6	9	5	—	1	—	4	—	1	4	6	—	—	4	2	1	3	2	11	3	1	2	2	6	2	—	—	1	10	—	108	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
7,264.397	73	7,243.289	73	21.108	—	7,202.008	80	7,167.761	62	34.247	18

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
757.057	24.421	26.819	21.464	99·6	757.542	24.437	99·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
812.040	808.840	197.740	498.413	40.220	72.467

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Etat à la fin du mois dernier*		5.042	49.195	45.052	705.593	28.887·70	3.140	13.868.18	1.544	1.755·13	44.511·01
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	23	829	1.775	7.596	280·59	15	36·22	25	23·14	339·95
	ubyło *moins*	—	273	1.213	3.337	141·19	21	76.85	2	14·30	232·34
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.065	49.751	45.614	709.852	29.027·10	3.134	13.827·55	1.567	1.763·97	44.618·62

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																	
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
18	7	11	172	51	121	135	47	88	13	9	4	13	7	6	8	3	5	11	5	6	83	21	62	7	2	5	55	11	44

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	1	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	--
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	19	3
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	2	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	3	2
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	--
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	22	3
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	3	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	156	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	3	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	—	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	8	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	3	4
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	7	3
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	49	13
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	20	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	39	4
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	20	4
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	143	38
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	6	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	1	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	352	67
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	6	3
45	Oszustwo — *Fraude*	102	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	9	8
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	262	---
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	166	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	4	3
	Razem — *Total*	1413	167

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	1
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	53
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	38
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	33
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	73
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	5
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	37
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	92
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	38
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	145
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	112
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au reglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au reglement des tramways*	2
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	158
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	49
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marche*	26
17	Nieprawny handel — *Commerce illegal*	9
18	Przekroczenie przepisów ustaw. o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	93
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	70
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destrûction et endommagements volontaires aubien a aûtrûi*	—
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	6
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3
	Razem — *Total*	1045

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	4	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	2	--	2	2
pokoje — *chambres*	2	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	1	1	—	2	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	--
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	--	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	13	10	2	—	11	1	—	9	3	—	1	—	10	1	—	1	—	2	8	1	3	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	--	—	1	1	1	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	1	1	1	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	13
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenosne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	3	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
IV Piasek	—	1	9	5	—	3	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	24
V Kleparz	—	3	6	6	—	1	8	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	26
VI Wesoła	—	—	—	8	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12
VII Stradom	—	—	—	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
VIII Kazimierz	—	—	1	36	—	4	3	2	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	1	52
IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
X Zakrzówek	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XI Dębniki	—	1	1	—	—	2	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XII Półwsie	—	1	—	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	—	11	3	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
XVIII Warszawskie	—	1	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10
XIX Grzegórzki	—	—	1	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX Dąbie	—	—	20	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	26
XXI Płaszów	—	—	—	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze	—	4	—	23	—	2	6	2	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	41
Razem — *Total*	—	15	50	111	—	17	35	14	—	—	—	—	12	—	—	8	—	—	6	268
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	2	111	—	11	17	—	—	—	—	—	2	—	—	5	—	—	6	154
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	11	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	18
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	10	1	8	8	—	1	—	—	2	3	—	—	4	—	—	1	38
razem — *total*	—	—	—	21	1	11	11	—	1	—	—	2	3	—	1	4	—	—	1	56
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	21	1	11	11	—	1	—	—	2	3	—	1	4	—	—	1	56

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4275	18	19	114	51	63	130	41	89	72	25	47	5	2	3	167	65	102
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1766	22	14	57	24	33	22	10	12	16	5	11	4	2	2	59	27	32
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2246	15	28	53	25	28	92	28	64	43	16	27	1	—	1	101	37	64
Izolacyjny — *D'isolement*	10	249	13	25	3	1	2	16	3	13	12	3	9	—	—	—	7	1	6
Innych chorób — *Autres maladies*	5	14	14	3	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3789	3086		703
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2024	1579	—	445
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1765	1507		258

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.769	1.860	658	251	495

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	379	—	—	252	53	—	—	25	—	—	—	36	—	366	13
W mieszkaniu — *Dans les logements*	225	—	—	167	36	—	—	17	—	—	—	—	—	220	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	154	—	—	85	17	—	—	8	—	—	—	36	—	146	8

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
712	221	491	1537	1073	185	62	217	1470

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*			Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																	
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*															
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.187	7	151	1.180	727	701	439	40	24	16	102	492	2	5	17	9	231	18	—	2	302	18	409

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	273	51
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	71	27
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	1194	414
Masło — *Beurre*	32	27
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	3	1
Ser — *Fromage*	6	5
Mąka — *Farine*	9	4
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	17	10
„ zbytkowne — *Gâteaux*	6	
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	3
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	2
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	4	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	8	6
Sól — *Sel*	6	1
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	6	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	4	3
Oleje techniczne — *Huile technique*	3	1
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	3	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	4	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	—
Razem — *Total*	1.683	565

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	10	—	25	15	50	20	2	10	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	198	2	141	69	410	544	6	400	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	336	208	179	136	859	897	35	354	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	168	32	51	199	450	349	—	1048	826
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	202	96	35	81	414	261	—	2512	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	91	18	31	28	168	247	—	1117	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	1005	356	462	528	2351	2318	43	5441	826
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1]	983	340	310	473	2106	2302	42	5238	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	14	16	116	43	189	13	1	170	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	8	—	34	10	52	1	—	29	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	2	2	4	2	—	4	826
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	1005	356	462	528	2351	2318	43	5441	826
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	982	340	304	470	2096	2302	42	5235	84

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	193.323
z wołów — *de boeufs*	80.702
z krów — *de vaches*	71·819
z jałówek — *de veaux d'un an*	86·565
z cieląt — *de veaux*	74.042
ze świń — *de porcs*[1])	719.845
z owiec — *de brebis*	2.408
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	8.590
Razem — *Total*	1,237.294

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	56.480
„ cielęcego — *veau*	32.460
„ baraniego — *mouton*	9.457
„ wieprzowego — *porc*	34.932
Razem — *Total*	133.329
wędlin — *viande fumée*	10.188
słoniny — *lard*	8.722
podrobiu — *tessure*	542
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	4.160

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 70.747 kg. [2]) 3.045 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0.34	0·32
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·28	0·28	0·30	0·30	0·30	0·29
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	—	—	—	—	—	—
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·37	0·37	0·37	0·36
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0.45	0·45	0·45	0·43
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0.40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·40	0·40	0·40	0·40	0·41
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·15	0·15	0·20	0·20	0·20	0·18
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·06	0·06	0·06	0·06	0·06	0·06
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·90	1·00	0·86
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·35	0·43	0·38	0·40	0·37
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·50	0·60	0·60	0·55	0·55	0·56
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·30	0·38	0·43	0·40	0·40	0·38
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·70	0·90	1·00	0·90	0·90	0·88
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·28	0·35	0·40	0·50	—	0·38
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·70	0·80	0·90	0·90	—	0·83
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·30	3·40	3·40	3·30	3·32
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·90	3·10	3·00	3·00	2·80	2·96
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·70	0·78
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·30	1·30	1·30	1·30	1·28
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	2·50	—	2·50
Gęsi — *Oies*	„	3·50	4·25	4·00	4·00	4·50	4·05
Indyki — *Dindons*	„	6·00	6·00	6·00	7·00	7·00	6·40
Kaczki — *Canards*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	3·00	2·60
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·00	3·50	3·50	3·40
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·70	1·70	1·60	1·60	1·60	1·64
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	1·26	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	1·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	17·75	18·13	18·50	18·75	18·75	18·38
Żyto — *Seigle*	„	13·38	13·88	14·25	14·50	14·50	14·10
Jęczmień — *Orge*	„	14·50	14·75	15·00	15·25	15·00	14·90
Owies — *Avoine*	„	14·50	15·25	15·75	16.00	16·00	15·50
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	40·00	40·50	40·50	41·00	41·50	40·70
Groch — *Pois Victoria*	„	36·50	37·00	37·00	37·00	36·00	36·70
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	20·50	19·00	19·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·50	25·00	25·00	24·50	24·50	24·90
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24·00	23·50	23.50	23·80
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	25·00	24·50	24·00	23·00	21·00	23·50
Fasola kłockowa — *Haricots*	„	25·50	25·00	25·00	23·50	23·50	24·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	—	—	30·50	—	—	30·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·25	36·75	36·50	36·50	36·00	36·20
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	22·50	23·63	23·75	23·75	23·50	23·43
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	22·88	24·13	24·00	24·00	23·50	23·70
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·00	21·00	21·50	21·50	21·50	21·10

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·50	24·00	24·00	24·00	23·00	23·70
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4.50	4·50
Siano — *Foin*	„	7·50	7·50	7·50	7·00	7.00	7·30
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·63	5·00	4·75	4·50	4·50	4·68
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·50	0·46	0·47	0·48	0·50	0·48
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·66	0·68	0·66	0·65	0·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·61	0·59	0·59	0·58	0·62	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*		0·80	0·81	0·75	0·60	0·68	0·73
„ cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·35	1·30	1·29	1·33	1·23	1·30
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·10	1·23	1·06	1·18	1·00	1·11
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·25	1·30	1·20	1·10	1·18	1·21
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·43	0·53	0·51	0·49	0·57	0·51
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·05	1·05	1·08	1·15	1·15	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·79	0·80	0·90	0·98	0·93	0·88
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień / *Nombre des autorisations accordées*				Liczba wygasłych uprawnień / *Nombre des autorisations périmées*				Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) / *Etat des autorisations à la fin du mois*			
	Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny / *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	124	89	34	1	51	40	9	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	3	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	4	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	6	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	18	3	15	—	7	4	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	7	3	4	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	7	7	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	3	—	4	—	4	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	57	57	—	—	29	29	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	5	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osob[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit a secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3]): z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
88.119	6.922	6.230	88.811	—	53.639	23.662	21.547	2.115	29.977	29.097	880	737	—	57	104

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
51,141.583·82	965.365·63	7042	2,464.930·62	--	—	6950	4,821.012·52	171	27.594·83	48,785.501·92	937.770·80

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe — *Envois de correspondance*: zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	Listy wartościowe i paczki — *Lettres chargées et colis*: listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	Dzienniki i czasopisma — *Journaux et périodiques*: w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	Przekazy poczt. i telegraf. — *Mandats de poste*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	Czeki — *Chèques*: liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
		w y s ł a n o — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,714.931	134.308	4.025	5.033	58.902	15.840	2,894.023	25.426	41.125	3,802.877	61.195	10,624.325
		n a d e s z ł o — *a r r i v é s*						w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,378.095	139.404	3.434	2.890	41.649	5.226	115.749	1,753	79.233	3,527.541	24.286	2,119.340

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.111	18.895·54	84.650	8.250	76.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.066	199.375·74	3.129	1.321	335	109.560	47.614	61.946

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
				motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
				całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	27·698	1,400.954[3])	1.466	89	—	301	32.462	666	273.206	263.425	9.781
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	161.400	269	—	—	—	6.931	—	38.140	38.140	—
2	Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	145.000	248	54	—	—	6.680	—	36.956	36.956	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	273.800	341	—	—	293	5.510	586	79.382	70.363	9.019
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	14.000	62	35	—	—	2.279	—	9.254	9.254	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	87.400	155	—	—	—	3.410	—	29.582	29.582	—
6	Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	132.400	232	—	—	—	4.176	—	46.174	46.174	—
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	99.800	159	—	—	8	3.476	80	33.718	32.956	762

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 487.154 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 487.154 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

